

Cause: Packing Gland in Pack Nut may have shrunk. This may happen in dry climates and especially in the tropics.

Remedy: Tighten Pack Nut with Wrench slightly until you notice friction when turning Valve Wheel. Should this fail to stop leak, put in new Valve Stem Complete.

H. Si la garniture de la valve d'arrêt fuit:

Cause: La garniture a dû sécher.

Remède: Resserrez légèrement l'écrou avec la clé jusqu'à ce que vous sentiez une friction en tournant la manette de valve; si cela ne suffit pas, changer toute la tige de soupape au complet.

Cause: El empaque de grafito en la tuerca de empaque, puede haberse encogido. Esto puede ocurrir en climas secos, especialmente en los trópicos.

Remedio: Apriétese la tuerca de empaque con una llave de tuerca poco a poco, hasta notar fricción al operar la válvula. Si esto no basta, pongase un nuevo vástago de la válvula.

PARTS LIST FOR No. 236 LANTERN

Cat. No.	Description
236 - 299	Generator Complete
118B-118	Fuel Tip
118B-133	Filler Plug Core
118B-136	Filler Plug Gasket
118B-353	Tip Cleaner Stem Complete
118B-620	Valve Stem Packing
151 - 218	Gas Tip
203 - 441	Ball Nut
204 - 137	Filler Plug Screw
216 - 509	Pump Leather
220B-140	Filler Plug Complete
220B-503	Pump Leather Nut
220B-508	Leather Support Plate
236 - 138	Fuel Needle and Head (with Spring)
236 - 148	Fuel and Air Tube with Fuel Needle
236 - 159	Fount (less Pump and Filler Plug)
236 - 220	Generator Filler Coil
236 - 238	Needle and Tube
236 - 254	Generator Tube
236 - 304	Eccentric Block
236 - 323	Burner Cap and Screen
236 - 324	Burner Tube
236 - 340	Ventilator Rod
236 - 370	Burner Assembly Complete
236 - 423	Ball
236 - 485	Ventilator
285 - 489	Globe Base Rest
236 - 603	Stud
236 - 607	Valve Body
236 - 653	Valve Stem Complete
236 - 657S	Fuel Valve Complete (less Generator)
242B-428	Wing Nut
242B-517	Pump Rod and Handle
242B-532	Air Stem
242B-538	Pump Check Valve
242C-520S	Pump Plunger Complete (less Air Stem)
401 - 511	Cushion Spring
407A - 511	Valve Wheel
471 - 511	Valve Wheel Screw
479 - 151	Filler Plug Cap
530 - 452	Pump Screws
530 - 504S	Pump Cap
605 - 210	Jamb Nut
605A-950	Wrench
660	Glass Globe
1111 -	Mantle 500-Candle Power

COLEMAN FILTER FUNNEL



Pays for itself many times over by lengthening the service of your generator.

Both the spout and body are extruded of one piece for added strength and long life. It is rust and corrosion proof. The specially treated filter pad and fine mesh screen remove all impurities such as water and dirt which are commonly found in gasoline and kerosene, thus assuring clean burning and less carbon accumulation in the generator.

Always use the Number '9' Filter Funnel when filling your lamp or lantern.

ENTONNOIR-FILTRE COLEMAN

Se paie plusieurs fois de lui-même en prolongeant la durée de votre générateur.

Entonnoir fait d'une seule pièce pour assurer plus de résistance et une plus longue durée. A l'épreuve de la rouille et de la corrosion. Le feutre filtreur, soumis à un traitement spécial, et le tamis fin, enlèvent l'eau et la saleté qui se trouvent ordinairement dans l'essence et le pétrole, assurant ainsi une combustion propre du combustible et prévenant l'encrassement du générateur.

Servez-vous toujours de l'entonnoir-filtre No. '9' quand vous remplissez votre lampe ou lanterne.

EL EMBUDO FILTRADOR COLEMAN

Paga por sí mismo muchas veces alargando el servicio de su generador.

El canuto y el cuerpo son ambos estirados por presión de una sola pieza, para proveer mayor resistencia y más larga vida. Es inoxidable e incorroible. La almohadilla del filtro, especialmente tratada, y el cedazo de tela metálica eliminan todas las impurezas, tales como agua y polvo, que suelen hallarse en la gasolina y el kerosén, asegurando así una combustión limpia y menos acumulación de carbón en el generador. Siempre utilice el embudo filtrador número '9' al llenar su lámpara o linterna.

COLEMAN Portable Stoves



COLEMAN Self-Heating Irons



COLEMAN Lamps and Lanterns for Gasoline and Kerosene



Your "Better Service" Bond

This Coleman appliance was made by skilled workmen using only fine quality materials. It is a product which you may well be proud to own and we know you will want to exercise the little care necessary so it may serve you long and well.



DIRECTIONS

THE "MAJOR" LANTERN
No. 236



The Canadian Coleman Company Ltd.
Toronto Canada

SUGGESTIONS

English

ON THE CARE AND USE OF COLEMAN INSTANT-LIGHTING LANTERN No. 236

- A. If Lantern blazes up and smokes when you light it:**
Cause: Incorrect lighting—this is nothing serious.
Remedy: Close Fuel Valve stem (A) immediately, and relight lantern following instructions.
- B. If Lantern does not light at all:**
Cause: No fuel, or insufficient air pressure.
Remedy: Put in fuel, and pump sufficient pressure in Fount; follow instructions carefully.
Cause: Generator clogged up by dirt or carbon.
Remedy: Put in complete new generator.
- C. If Light grows dim or goes out suddenly:**
Cause: After pumping pressure in Fount, you may not have screwed Pump Plunger completely to the right, and tightened it, which is essential.
Remedy: Follow instructions.
Cause: Fuel Valve may not be fully open.
Remedy: One minute after lantern is lighted it is essential to open Fuel Valve (A) as far as possible, otherwise lantern loses pressure through the Instant-lighting mechanism.
Cause: Fount may leak air.
Remedy: Place Fount containing air pressure in bucket of water; if air bubbles come from Filler Plug, put in new Filler Plug Gasket. If this fails to correct condition, use new Filler Plug complete. If air bubbles come from around the Bushing where the Valve Body screws into Fount, be sure connection is tight. If air bubbles come out of Pump Barrel, be sure to tighten Pump Plunger completely to the right.
- D. If a fuel leak develops at lower end of Generator:**
Cause: Jamb Nut not properly threaded on Fuel Valve Body.
Remedy: Tighten Jamb Nut with wrench. If leak continues, put on new Jamb Nut—if this does not stop the leak, then the trouble is with the Valve Body which should be replaced.
- E. If Generator lasts only a short time:**
Cause: May be due to use of old, dirty or treated gasoline.
Remedy: Drain and Clean Fount thoroughly. Use Coleman Filter Funnel when refilling Fount with fresh white gasoline.
- F. If Mantles turn black:**
Cause: Dirt in Burner Cap.
Remedy: Unscrew Burner Cap and clean. If impossible to clean, replace Burner Cap and Screen with new one.
- G. If Pump does not work:**
Cause: Pump Leather may be dry.
Remedy: Oil Pump Leather by putting a few drops of oil into the Oil Hole on the Pump Cap, THIS IS IMPORTANT; or if Pump Leather is worn out, replace with new one.
Cause: Ball in Check Valve is stuck.
Remedy: Remove Pump Plunger—unscrew Check Valve; wash thoroughly in gasoline; make sure the chrom-nickel ball has "play" in seat—if Pump still does not work, replace Check Valve with new one.
Cause: The seat of the Pump Air Stem which screws into the Check Valve may be damaged.
Remedy: Replace with new Air Stem.
- H. If Pack Nut on Fuel Valve Stem develops leak:**
Cause: Packing Gland in Pack Nut may have shrunk. This may happen in dry climates and especially in the tropics.
Remedy: Tighten Pack Nut with Wrench slightly until you notice friction when turning Valve Wheel. Should this fail to stop leak, put in new Valve Stem Complete.

Français

CONSEILS POUR LES SOINS ET L'EMPLOI DES LANTERNES COLEMAN No. 236 A ALLUMAGE INSTANTANÉ

- A. Si la lanterne flambe et fume pendant l'allumage:**
Cause: Allumage incorrect—ce n'est pas grave.
Remède: Fermez la valve d'arrêt (A) immédiatement et rallumez la lanterne suivant les instructions.
- B. Si la lanterne ne s'allume pas du tout:**
Cause: Pression d'air insuffisante ou manque de combustible.
Remède: Mettez du combustible et donnez suffisamment de pression dans le réservoir; suivez les instructions soigneusement.
Cause: Générateur encrassé par les impuretés ou le carbone.
Remède: Mettez un générateur neuf.
- C. Si la lumière s'affaiblit et s'éteint soudainement:**
Cause: Après avoir donné de la pression dans le réservoir, vous n'avez peut-être pas vissé la tige de pompe à droite, à fond, ce qui est essentiel.
Remède: Suivez les instructions.
Cause: La valve d'arrêt n'est peut-être pas complètement ouverte.
Remède: Lorsque la lanterne aura été allumée pendant une minute, il est important d'ouvrir la valve d'arrêt (A) aussi grande que possible, autrement la lanterne perdrait sa pression par le mécanisme de l'allumage instantané.
Cause: Le réservoir peut avoir une fuite.
Remède: Donnez de la pression au réservoir et plongez-le dans un seau d'eau. Si des bulles d'air s'échappent du bouchon de remplissage, remplacez le joint de ce bouchon; si cela n'arrête pas la fuite, changez le bouchon complètement. Si des bulles d'air s'échappent du pas de vis où le corps de valve se visse sur le réservoir, serrez-le. Si des bulles d'air s'échappent de la pompe, serrez à fond la tige de pompe.
- D. Si une fuite de combustible se remarque au bas du générateur:**
Cause: L'écrou du générateur n'est pas vissé correctement.
Remède: Serrez cet écrou avec la clé. Si cela continue, changez l'écrou; si cela n'arrête pas la fuite, la cause provient alors du corps même de la valve qu'il faudra changer.
- E. Si le générateur ne dure que très peu de temps:**
Cause: Cela doit être dû à l'emploi de vieille essence sale, ou d'essence spéciale.
Remède: Videz complètement le réservoir et rincez-le. Employez l'entonnoir filtreur Coleman en remplissant le réservoir d'essence blanche, fraîche.
- F. Si le manchon noircit:**
Cause: Proviend d'impuretés dans la couronne du brûleur.
Remède: Dévissez la couronne du brûleur et nettoyez-la. Si il est impossible de la nettoyer remplacez-la par une neuve.
- G. Si la pompe ne donne pas de pression:**
Cause: Le cuir de pompe peut être sec.
Remède: Huilez le cuir de pompe en insérant quelques gouttes d'huile dans le trou d'huile sur la calotte de la pompe. Ceci est important; ou si le cuir de pompe est usé, remplacez-le.
Cause: La soupape de pompe est collée.
Remède: Enlevez la tige de pompe, dévissez la soupape de pompe; nettoyez-la entièrement avec de l'essence et assurez-vous que la petite bille de nickel joue sur son "Siège". Si la pompe continue à ne pas fonctionner, remplacez la soupape.
Cause: Le "Siège" de la tige d'air de pompe qui se visse dans la soupape peut être détérioré.
Remède: Remplacez la tige d'air de pompe.
- H. Si la garniture de la valve d'arrêt fuit:**
Cause: La garniture a dû sécher.
Remède: Resserrez légèrement l'écrou avec la clé jusqu'à ce que vous sentiez une friction en tournant la manette de valve; si cela ne suffit pas, changez toute la tige de soupape au complet.

Español

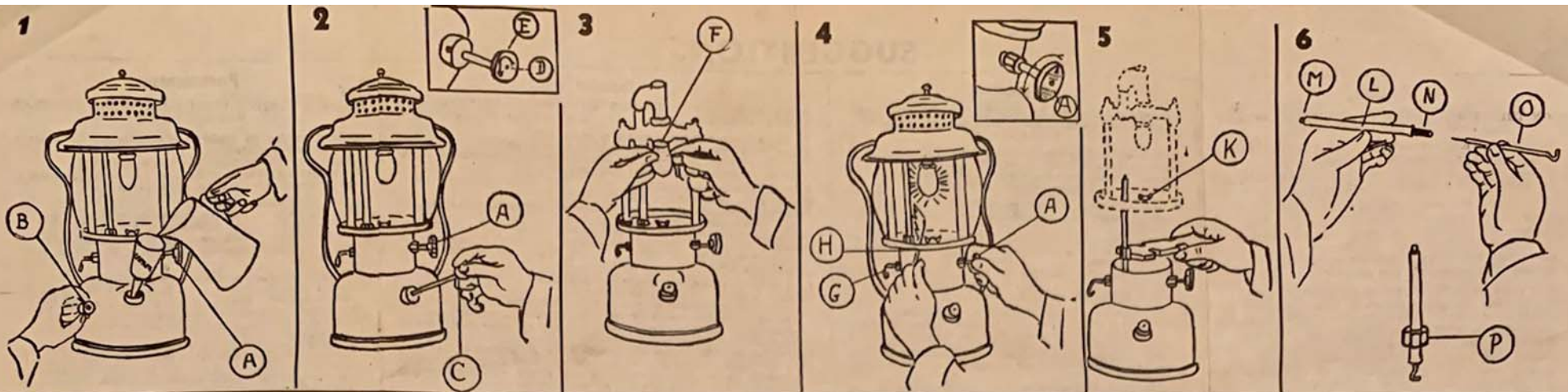
PARA CORREGIR DEFECTOS DE FUNCIONAMIENTO—LANTARNA COLEMAN No. 236 DE ENCENDIDO INSTANTANEO

- A. Si la lanterna flamea y humea al encenderla:**
Causa: No se encendió correctamente. Esto no es serio.
Remedio: Cierre la válvula (A) inmediatamente y vuélvase a encender la lanterna, siguiendo las instrucciones.
- B. Si la lanterna no se enciende:**
Causa: Falta combustible o presión.
Remedio: Póngase combustible y bombéese suficientemente, siguiendo las instrucciones.
Causa: Generador obstruido con carbón o suciedad.
Remedio: Limpíese el generador o póngase uno nuevo si es necesario. (Si esto ocurre con frecuencia, es que la gasolina contiene plomo, está sucia, etc.)
- C. Si la luz disminuye o se apaga repentinamente:**
Causa: La válvula (A) no se abrió del todo.
Remedio: Abra completamente dicha válvula, pues si se deja abierta solo un cuarto de vuelta (como debe hacerse al momento de encender) la lanterna perderá presión por el mecanismo de Encendido Instantáneo.
Causa: La boquilla de gas (M) puede estar parcialmente obstruida.
Remedio: Limpíese girando el vástago del limpiador (G) varias vueltas completas hacia cualquier lado. Si esto ocurre con frecuencia, lo probable es que la gasolina está sucia o contiene plomo, etc.
Causa: Puede haber un escape de aire en el depósito.
Remedio: Si el escape está en el tapón, fíjese que la rondana de empaque del mismo está bien colocada y en buen estado; si está bien, lo que hace falta es apretar el tapón. De otro modo, cámbiense la rondana. Si el escape está en la conexión del depósito con la válvula, aprétese a misma.
Si el escape está en la bomba, gírese el émbolo hacia la derecha, hasta quedar bien cerrado.
La manera más segura de encontrar una fuga de aire, es de zambullir el depósito en un balde con agua, para ver donde se producen burbujas.
- D. Si se produce un escape en el extremo inferior del generador:**
Causa: La tuerca de ajuste (P) está floja o mal puesta.
Remedio: Aprétense la tuerca de ajuste con una llave de tuercas. Si continúa el escape, póngase una nueva tuerca, y si esto no basta, será necesario poner un nuevo cuerpo de válvula, pues seguramente la conexión está traída a rasca.
- E. Si el Generador se obstruye con frecuencia:**
Causa: Gasolina vieja, sucia o con plomo, etc.
Remedio: Vacíese el depósito y enjuáguese varias veces con gasolina limpia, usando un embudo filtrador Coleman para volver a llenarlo con gasolina fresca, limpia y pura (sin plomo, aceite, etc.)
- F. Si el Manguito (capuchón, camisa) se pone negro:**
Causa: Suciedad o carbón en la rejilla del quemador (F).
Remedio: Limpíese dicha rejilla con un cepillo áspero. Si esto no es posible, remplacezlo con una pieza nueva.
Causa: El orificio de la boquilla de gas está agrandado.
Remedio: Póngase una boquilla de gas nueva.
Causa: Los tubos de admisión de aire están obstruidos.
Remedio: Limpíense, introduciendo un alambre y soplese hasta desalojar toda la suciedad.
- G. Si la bomba no funciona:**
Causa: El cuero de la bomba puede estar seco.
Remedio: Pónganse algunas gotas de aceite por el hueco en la tapa de la bomba para mojar el cuero. ESTO ES IMPORTANTE; o si el cuero de la bomba está desgastado, remplacezlo con uno nuevo.
Causa: La bolita de acero en la válvula de retención está pesada.
Remedio: Sáquese el émbolo de la bomba, destornílese la válvula de retención (está en el fondo de la bomba) y lávese bien con gasolina. La bola debe tener "juego" suficiente. Si esto no basta, póngase una nueva válvula de retención.
Causa: El cono del vástago de aire (air stem) que se atornilla en la válvula de retención, puede estar dañado.
Remedio: Póngase un nuevo vástago de aire.
- H. Si hay un escape en la Tuerca de Empaque de la Válvula:**
Causa: El empaque de grafito en la tuerca de empaque, puede haberse incordado. Esto puede ocurrir en climas secos, especialmente en los trópicos.
Remedio: Aprétense la tuerca de empaque con una llave de tuercas poco a poco, hasta notar fricción al operar la válvula. Si esto no basta, póngase un nuevo vástago de la válvula.

Português

SOBRE O TRATO E USO DA LANTERNA COLEMAN MODELO No. 236

- A. Se a lanterna chama-se ou faz fumaça quando acende:**
Causa: Acendida errada—Não ha nenhum perigo.
Para Remediar: Fechar o Registro (A) imediatamente e acender a Lanterna conforme as instruções.
- B. Se a lanterna não acender:**
Causa: 1. Falta de gasolina ou pressão no Tanque. 2. Carburador entupido por sujeira ou carbono.
Para Remediar: 1. Veja que o Tanque tem gasolina limpa e em seguida bombeie 30 a 40 vezes. 2. Pôr um novo Carburador.
- C. Se a luz diminuir ou apagar repentinamente:**
Causa: Depois de bombear ar no Tanque V.S. talvez esqueceu de fechar a Bomba virando-a para a direita.
Para Remediar: Seguir as instruções.
Causa: A válvula de Registro talvez não esteja completamente aberta.
Para Remediar: Depois que a Lanterna está acesa a não tem mais oscilação de luz, é indispensável abrir a Válvula de Registro (A) o máximo possível, do contrario a Lanterna perderá toda pressão do tanque por meio do mecanismo "Instantâneo".
Causa: Talvez o tanque tem escapamento de ar.
Para Remediar: Bombeie-se o Tanque cheio de ar e pde-se dentro d'um balde de agua para verificar se tem escapamento. Se bolhas apparecem ao redor da conexão do Tanque com a Lanterna, verifica-se que esta esteja bem enroscada e apertada. Se bolhas apparecem da Bomba, verifica-se que a mesma esteja fechada a apertada para a direita.
- D. Se tiver gasolina vasando na parte inferior do carburador:**
Causa: Talvez a Porca do Carburador esteja mal enroscada.
Para Remediar: Fechar o Registro Aberta a Rosca do Carburador com a chave. Se continuar vasando por-se uma Porca nova. Se ainda continuar vasando com a Porca nova, então a falta esta com a Válvula do Registro que deverá ser reposta com uma nova.
- E. Se o carburador durar somente pouco tempo:**
Causa: Provavelmente gasolina suja.
Para Remediar: Dar uma Limpeza completa no tanque e encher com gasolina passada por um Filtro Coleman.
- F. Se a camisa ennegreecer:**
Causa: O Crivo do Queimador está sujo.
Para Remediar: Desencroscar o Queimador e limpar o Crivo, se for impossível limpar-o, repôr com um Queimador novo.
- G. Se a bomba não funcionar:**
Causa: 1. O Couro pode estar secco. 2. O Couro está gasto. 3. A Esphera da Válvula de Retenção está presa.
Para Remediar: 1. Tirar o Pistão da Bomba e amolecar o couro com um pouco de óleo. 2. Colocar um Couro novo. 3. Tirar o Pistão e com uma chave de parafuso introduzida dentro da Bomba, desaparafuse e tire-se a Válvula de Retenção. Laval-a bem em gasolina e repô-la. Se a Bomba ainda não trabalhar, trocar a Válvula de Retenção por uma nova.
- H. Se vaza gasolina pela porca da válvula de registro:**
Causa: A Gacheta do Registro talvez esteja gasta ou ressecada.
Para Remediar: Aperte-se a Porca com a chave até o ponto em que a Válvula trabalha um pouco duro. Se continua vasando, colloca-se uma nova Gacheta.



English

1. To Fill: (See Picture 1)

Make sure Fuel Valve Stem (A) is closed tightly to the right. Remove Filler Plug (B) and fill Fount with gasoline (do not use Ethyl gas or any leaded gasoline) using No. 0 Coleman Filter Funnel. You may fill up to level of Filler Plug Bushing. Replace Filler Plug (B) and tighten firmly with fingers.

2. To Pump: (See Picture 2)

Make sure Fuel Valve Stem (A) is closed tightly. Turn Pump Plunger (C) three full turns to left. Place thumb over hole (D) in Pump Cap (E), pump 25-35 full strokes. Remove thumb—turn Pump Plunger to the right until tight. (Note: Instructions are stamped on Pump Cap.)

3. To Put on and Burn off Mantle: (See Picture 3)

Remove Bail, Ventilator and Glass Globe. Tie mantle to groove in Burner Cap (F) with flat side of Mantle parallel to Generator so that it will not touch the Generator. Distribute folds of Mantle evenly; cut off surplus asbestos string. Light bottom of Mantle evenly with a match; let it burn until nothing but the white ash remains; let Mantle cool off a minute before lighting the Lantern. Replace Glass Globe, Ventilator and Bail.

4. To Light: (See Picture 4)

Be sure that:

1. The Fount contains fuel.
2. Air Pressure has been pumped into the Fount.
3. That Fuel Valve Stem (A) is closed tightly.

Now turn Gas Tip Cleaning Lever (G) several revolutions; be sure that Lever (G) is left pointing downwards.

Insert a lighted match through lighter hole (H) and hold it under the Mantle, opening at the same time Fuel Valve Stem (A) one-quarter turn only. You will hear a "hissing" noise which a few seconds later will change into a "spitting" noise, then the Mantle will light. The light may flicker for a few seconds before steadying down. Now it is essential to open Fuel Valve Stem (A) as far as possible to the left.

5. To Turn out Light:

Turn Fuel Stem (A) to right until closed. The light will dim and go out in a few seconds. It is not necessary to remove pressure from fount.

6. To Remove Generator: (See Pictures 5 and 6)

Remove Bail, Ventilator and Glass Globe. Unscrew Wing Nut (K), lift Frame and Burner from the Fount. The Generator consists of the following parts, any one of which may be changed if you wish to just clean the generator: (L) Generator Tube; (M) Generator Gas Tip; (N) Generator Coil; (O) Cleaning Needle; (P) Jamb Nut.

Turn Gas Tip Cleaning Lever up. Unscrew Generator Jamb Nut (P); lift up Generator with your left hand, unhooking Needle with your right hand—take out complete Generator. Be careful not to bend or break the Needle point when removing the Needle or when inserting a new Needle into the Generator.

Français

1. Pour Remplir: (Voir Figure 1)

Assurez-vous que la valve d'arrêt (A) est fermée à fond en vissant à droite. Dévissez le bouchon (B) de remplissage et remplissez le réservoir d'essence en vous servant de l'entonnoir filtreur No 0. Vous pouvez remplir le réservoir jusqu'à la base de l'orifice de remplissage. Revisez le bouchon de remplissage et serrez fortement à la main. (Ne jamais se servir de pinces.)

2. Pour Pomper: (Voir Figure 2)

Assurez-vous tout d'abord que la valve d'arrêt (A) est vissée à fond. Dévissez de trois tours complets à gauche la tête de la pompe (C). Placez le pouce sur le petit trou (D) et donnez 25 à 35 coups de pompe. Enlevez votre pouce du trou, faites descendre la tige de la pompe et revisez à droite à fond. (Note: voir instructions gravées sur la tête de la pompe.)

3. Pour Mettre et flamber les manchons: (Voir Figure 3)

Enlevez l'anneau, le chapeau et le verre. Attachez le manchon dans la rainure du brûleur (F), le côté plat du manchon parallèlement au générateur sans qu'il y touche. Répartissez les plis du manchon régulièrement, coupez le surplus des bouts de fil d'amiant. Allumez le manchon par le fond avec une allumette, laissez le manchon se consumer jusqu'à ce qu'il soit redevenu blanc. Laissez le manchon refroidir une minute avant d'allumer la lanterne.

4. Pour Allumer: (Voir Figure 4)

Assurez-vous:

1. Que le réservoir contient de l'essence.
2. Qu'il y a de la pression dans le réservoir.
3. Que la valve d'arrêt (A) est fermée à bloc.

A ce moment faites faire au levier de débouchage (G) plusieurs tours dans n'importe quel sens et ramenez le levier (G) pointant en bas.

Introduisez une allumette enflammée par le trou d'allumage (H) avec la main gauche; en même temps avec la main droite ouvrez la valve d'arrêt (A) d'un quart de tour seulement. Vous entendrez comme un "sifflement" qui, quelques secondes après, se changera en un bruit de pétilllement et le manchon s'allumera. La lumière vacillera quelques secondes avant d'être fixe; à ce moment seulement, ouvrez la valve d'arrêt (A) vers la gauche jusqu'au bout.

5. Pour Eteindre:

Visez la valve d'arrêt (A) à fond, la lumière s'affaiblira et s'éteindra au bout de quelques secondes.

6. Pour Changer le Générateur: (Voir Figures 5 et 6)

Enlevez l'anneau, le chapeau et le verre. Dévissez l'écrou à oreilles (K) et enlevez la monture et le brûleur du réservoir. Le générateur comprend les pièces suivantes: (L) Le tube générateur; (M) l'éjecteur; (N) la spirale de générateur; (O) l'aiguille de débouchage; (P) l'écrou de fixation.

Tournez l'aiguille de débouchage vers le haut, dévissez l'écrou de fixation du générateur (P), soulevez le générateur de la main gauche, décrochez l'aiguille de la main droite et sortez le générateur. Ayez soin de ne pas plier ni de casser la pointe de l'aiguille quand vous la sortez ou quand vous en introduisez une nouvelle dans le générateur.

Español

1. Para llenar el Depósito: (Véase Fig. 1)

Nótese que la válvula (A) está bien cerrada (hacia la derecha). Quitese el Tapón (B) y llénese el depósito con gasolina pura y limpia (sin plomo, lubricantes, etc.), usando el Embudo Filtador Coleman. No incline la linterna para llenarla. Repóngase el tapón (B) y apriétese bien con los dedos.

2. Para Bombear: (Véase Fig. 2)

La válvula (A) debe estar bien cerrada. Gírese el Embolo de la bomba (C) 8 vueltas hacia la izquierda. Con la yema del dedo pulgar puesta sobre el agujero (D) que se encuentra en el émbolo, bombéese de 25 a 35 veces completas. Gírese el émbolo de la bomba hacia la derecha, hasta cerrar. (Puede bombearse también cuando la linterna está encendida.)

3. Para colocar y quemar el Manguito (Carpuchón, Camisa): (Véase Fig. 3)

(Esto solamente es necesario cuando el Manguito es nuevo.) Quitese el asa, la cubierta y el tubo de la linterna. Amárrase el manguito en la ranura que tiene el casquillo del quemador (F), con la parte plana paralela al Generador, de modo que no lo toque. Las arrugas del manguito deben quedar repartidas uniformemente. Córtense los hilos de asbesto sobrantes. Químese el manguito con un fósforo y déjese arder hasta que deje de hacer humo. Déjese enfriar el manguito un minuto antes de encender la linterna. Póngase nuevamente el tubo, la cubierta y el asa.

4. Para encender la Linterna: (Véase Fig. 4)

Una vez que la linterna tenga gasolina y presión y el manguito esté quemado, gírese el vástago del limpiador (G) varias veces, dejándolo hacia abajo. Métese un fósforo encendido por el agujero de encender (H) y téngase la llama debajo del manguito, abriendo al mismo tiempo la válvula (A) un cuarto de una vuelta solamente. Durante unos segundos se oirá un sople que en seguida cambiará de sonido al empezar a salir el gas, que será cuando el manguito se encenderá. Posiblemente la luz flameará un poco, haciéndose fija en seguida; inmediatamente que esto ocurra, es indispensable abrir completamente la válvula (A) hacia la izquierda.

5. Para apagar:

Gírese la válvula (A) hacia la derecha, hasta cerrarla del todo. La luz disminuirá y se extinguirá por completo en unos segundos. No es necesario dejar escapar la presión en el depósito.

6. Para quitar el Generador, cuando sea necesario limpiarlo o cambiarlo: (Véase Fig. 5 y 6)

Quitese el asa, la cubierta y el tubo. Destorníllase la tuerca mariposa (K), levantando hacia arriba el armazón y quemador. El generador se compone de las siguientes piezas, cualquiera de las cuales puede cambiarse si solamente se desea limpiar el generador: (L) Tubo del generador; (M) Boquilla de gas; (N) Serpentin con asbesto; (O) Aguja limpiadora.

Levántese el vástago del limpiador. Destorníllase la tuerca de ajuste (P). Levántese el generador con la mano izquierda, desenganchando la aguja con la derecha, y sáquese completo el generador. Téngase cuidado de no doblar o romper la aguja, bien al sacarla o al meterla en el generador.

Português

1. Para Encher:

Tome cuidado que o Registro (A) seja bem fechado, virando e apertando-o para direita. Tira-se o Tampão (B) e enche-se o Tanque com gasolina pura e limpa. (Não use gasolina de aviação ou qualquer gasolina quimicamente tratada). Não envergar a Lanterna enquanto está enchendo, deixá-la sempre firme na sua base. O uso de Funil-filtro "Coleman" é aconselhado para passar a gasolina. Uma vez o Tanque cheio repõe-se o Tampão (B) fechando-o bem.

2. Para Bombear

Verifica-se que o Registro (A) esteja bem fechado. Depois abre-se a Bomba virando a Botão (C) de mesma umas três viradas para esquerda e, com o dedo tapando o furo que se acha no centro da Botão, bombeia-se 25 a 35 vezes. (Bastante pressão é importante.)

3. Para Colocar a Camisa:

Desparafusa-se a Porca de cima da Lanterna, tirando o Abat-jour, o Arco e o Globo. Amarra-se a Camisa no rebaixo do Queimador (F), arranjando-a bem igual, tomando cuidado que a mesma não toca em nenhuma parte do Carburador. Depois de amarrada, corta-se o excesso de barbante. Queima-se a Camisa com um phosphoro, deixando-se esfriar alguns minutos antes de acender a Lanterna. Para a boa formação de uma Camisa nova é necessário ter bastante pressão no Tanque.

4. Para Acender:

No lado da Lanterna V.S. notará a manivela do Desintupidor (G). Quando esta for virada a Agulha dentro do Carburador movimentar-se, limpando o Bico. Vira-se esta Manivela algumas vezes antes de acender a Lanterna, notando que depois de usada deve apontar para baixo. Acende um phosphoro e coloca-o acesso por dentro do furo (H) embaixo de Camisa. Abre-se o Registro (A) um quarto de volta somente e dentro alguns instantes a Lanterna acenderá. Depois que a Camisa queima sem oscilação, abre-se o registro (A) por completo—isto é importante e deve ser feito para obter uma boa luz. Caso que a luz diminuir ou não seja bem clara depois do Registro estar completamente aberto, vira-se a manivela do Desintupidor rapidamente duas ou três vezes.

Caso o phosphoro apagar antes da Lanterna acender, fecha-se o Registro enquanto está acendendo novo phosphoro.

5. Para Apagar a Luz:

Virar o Registro (A) para direita até estar fechado. A luz diminuirá e apagará dentro de poucos instantes. Não é necessário soltar a pressão do tanque.

6. Para Trocar o Carburador:

Tirar o Abat-jour, o Arco e o Globo. Desparafusa-se a porca (K), tirando a Carcassa fora, tomando cuidado de não estragar a Camisa. Verifica-se que o Registro está fechado. Vira-se a manivela do Desintupidor para cima e desparafusa-se a porca do Carburador (P) com a chave. Tomando o Carburador entre os dedos, desengancha-se a Agulha Limpadora do excentrico e tira-se o Carburador por completo. O Carburador consiste de: (L) Tubo; (M) Bico; (N) Forro; (O) Agulha; (P) Porca, qualquer uma destas peças sendo trocáveis e compráveis em separada.

INFORMATION

English

Fuel:

Always use clean, fresh white fuel. "Treated" gasoline containing lead, or Ethyl and other "High Power" gasolines cause premature carbonization of the Generator.

Always use a No. 8 Coleman Filter Funnel—you will save money because your Generator will last longer.

Clean Fount at least once a month with fresh gasoline and drain Fount through Filler Plug opening. This removes old, stale and dirty fuel and heavy sediment which causes rapid carbonization of Generator.

Pump:

Keep Pump Leather soft with a few drops of oil every month.

Mantles:

Use only Coleman Mantles—they give more light and are stronger. After you have put on and burned off a new Mantle, do not move Lantern for half an hour—it takes this long to bake the mantle and increase its shock resisting qualities.

Automatic Tip Cleaner:

When Tip Cleaner is revolved, the Cleaning Needle (O) inside the Generator is forced up and down through the Generator Gas Tip, cleaning the Gas Tip Orifice. The Cleaner Lever should be operated when lighted lantern fails to burn bright after Fuel Valve Stem (A) is wide open. NOTE: When Tip Cleaner Lever is not in use be sure it is left in DOWN position.

When Putting Out Lantern:

It is a mistake to put out the lantern through turning Cleaning Needle Lever up—this is not a positive shut-off; the light will go out, but fuel will continue to pass through the Generator. For the correct way to put out lantern, see paragraph 5 of Instructions.

Replacing Generator:

Be sure to avoid damaging Generator parts—be sure to hook Cleaning Needle correctly in hole of Eccentric Block, and when lowering Generator Tube, hold Tube perfectly vertical so as to avoid damaging the seat. Screw down Generator Jamb Nut with thumb and forefinger as far as possible, then tighten with Wrench.

Français

Combustible:

Employez toujours une essence fraîche et claire. Les essences "Spéciales" contenant de l'Éthyl ou toutes les "Super" essences causent une carbonisation prématurée du générateur.

Employez toujours l'entonnoir filtreur Coleman No 8; il vous économisera de l'argent parce que votre générateur durera plus longtemps.

Rincez le réservoir au moins une fois par mois avec de l'essence fraîche et videz-le par l'orifice du bouchon de remplissage; cela enlèvera la vieille essence, les résidus et les petits corps solides qui provoquent la carbonisation rapide du générateur.

Pompe:

Maintenez le cuir de pompe souple avec quelques gouttes d'huile (de machine à coudre par exemple) chaque mois.

Manchons:

Employez seulement les manchons Coleman; ils vous donneront plus de lumière et sont plus solides.

Après avoir monté un nouveau manchon et l'avoir brûlé, ne remuez pas la lanterne avant une demi-heure; ce temps est nécessaire pour "cuire" le manchon et augmenter ses qualités de résistance au choc.

Débouchage Automatique:

Lorsqu'on fait tourner le levier de débouchage, "l'aiguille" à l'intérieur du générateur est forcée par un "va-et-vient" au travers de l'éjecteur et, ainsi le nettoyant. Le levier de débouchage doit être manœuvré lorsque la lumière n'est pas brillante, bien que la valve d'arrêt (A) soit grande ouverte. NOTE: Lorsque le levier de nettoyage n'est pas en usage, assurez-vous qu'il est tourné en bas (DOWN).

Pour Éteindre la Lanterne:

C'est incorrect de vouloir éteindre la lanterne Coleman par le levier de débouchage en le tournant vers le haut; ceci ne l'éteint pas complètement. La lumière peut s'éteindre, mais le combustible continuera de passer par le générateur. Pour éteindre correctement, suivez les instructions au paragraphe 5.

Pour remplacer le Générateur:

Évitez d'endommager le générateur. Ayez soin d'accrocher correctement l'aiguille de débouchage dans le petit trou de l'excentrique et, en appliquant le générateur sur son siège, tenez le tube parfaitement vertical pour éviter d'endommager le siège. Vissez l'écrou du générateur avec le pouce et les doigts aussi longtemps que possible et achetez de serrer avec la clé.

Español

Su Linterna Coleman debe darle servicio satisfactorio por tiempo indefinido, y para poder lograrlo deben seguirse estas instrucciones e indicaciones cuidadosamente.

Gasolina:

Muy Importante! Use únicamente gasolina Pura, fresca y limpia. Gasolina con plomo, lubricantes, grafito o cualquier otra substancia extraña, teñida o no, le causará molestias y gastos innecesarios, de los que la Linterna no tiene "culpa" alguna. Use siempre un Embudo Filtador Coleman; prolongará la vida del generador, ahorrándole dinero y molestias. Lave el depósito (con gasolina limpia) al menos cada mes, para eliminar sedimentos, suciedad y gasolina vieja, que causan la obstrucción del generador.

Bomba:

Mantenga blando el cuero de la bomba, aplicándole un poco de aceite cada mes.

Manguitos (Capuchones, Camisas):

Para obtener máxima luz y larga duración, usense solamente Manguitos Coleman (No. 999 para la Linterna No. 242B).

Dejando la Linterna encendida y sin secudirla durante media hora cuando el manguito sea nuevo, se consigue mayor duración, pues así adquiere el manguito la consistencia necesaria para producir máxima resistencia a los golpes y las sacudidas.

Limpiador Automático:

Cuando se gire el Vástago del Limpiador (G), la Aguja Limpiadora (O) pasa a través de la Boquilla de Gas, desalojando el carbón que haya en el orificio. Debe usarse este limpiador cuando la Linterna no dé luz intensa después de haber abierto completamente la Válvula (A). NOTA: Si no se está utilizando la palanquita limpiadora, cerciórese de que está girada hacia ABAJO.

Al apagar la Linterna:

Es un error apagar la Linterna por medio del Limpiador, pues esto no es un cierre positivo. La luz se apaga, pero seguirá saliendo combustible por el generador. Para apagar, deben seguirse las instrucciones correspondientes.

Como colocar el Generador:

Téngase cuidado de no dañar las piezas del generador. No olvide enganchar la aguja en su lugar. Al bajar el Generador a su lugar, deténgase vertical para evitar dañar el ajuste. Apriétese la Tuerca de ajuste primero solamente con los dedos, hasta donde se pueda, y sin forzarla. Para apretar del todo, úsese la llave de tuerca.

Portuguese

Gasolina:

Sempre use gasolina pura e limpa. Qualquer gasolina especial, tal como "Aviação" etc., tem uma preparação química que causa o Carburador de entupir rapidamente.

Use sempre um Funil Filtro "Coleman"—isto assegura que a gasolina que entra no tanque é livre das impurezas e assim o Carburador durará muito mais tempo.

Limpe o Tanque uma vez por mês, tirando a gasolina velha e jogando fora.

Bomba:

Conserva o couro da bomba sempre macio pondo um pouco de azeite de vez em quando.

Camisas:

Use somente Camisas "Coleman"—são muito mais fortes e dão uma luz muito mais brilhante que qualquer outra marca. Depois de ter colocada uma nova Camisa deixe a Lanterna acesa uma meia hora sem mexer nela ou mudar dum lado para outro, pois assim a Camisa durará muito mais tempo e resiste qualquer choque ou ventania brusca.

Excentrico:

Quando a manivela do Excentrico está sendo virada, faz que a Agulha limpadora (O) dentro do Carburador levanta e desce dentro do Bico, limpando-o. Esta manivela deve ser usada antes a depois da Lanterna estar acesa.

Apagando a Lanterna:

Não deve utilizar a manivela do Excentrico para apagar a Lanterna, tão pouco não deve deixar a manivela para cima, a luz apagará, mas a gasolina continuará a passar pelo Carburador. Para apagar simplesmente fecha-se o Registro.

Colocando Novo Carburador:

Tome cuidado de não estragar qualquer parte do Carburador—a agulha deve ser correctamente engatada no excentrico, e, quando abaixa-se o tubo do Carburador, deve mantê-lo perfeitamente vertical afim de assentar bem. Enrosca a porca do Carburador com os dedos o máximo possível, apertando-a depois com a chave.

How to Select, Store and Handle Gasoline for Use as Fuel in Coleman Pressure Appliances

1. Purchase a clean, fresh, straight run gasoline from a reliable source.
2. Do not use any gasoline containing lubricating oils, graphite, ethyl fluid or other lead anti-knock compounds. Such substances rapidly clog appliance generators.
3. Store gasoline in a cool place, in clean metal cans with vapor-tight caps. Never use glass containers either for storing or handling gasoline because of danger of breakage. Exposure to air, sunlight and heat causes gasoline to discolor and form gums which rapidly clog generators and other important parts of the appliance.
4. When transferring gasoline from one container to another, keep the metal containers in actual contact with each other. Rest the spout of the can on the edge of the funnel.
5. Buy a fresh supply often—once a week during hot weather.
6. Clean out fount, or tank of appliance, frequently—once a month in hot weather. If the appliance has not been used for several months, rinse the fount with fresh, clean gasoline before using.
7. Appliance users who carefully follow manufacturers' instructions and then use fresh, clean gasolines, properly filtered, will find the convenience, economy and dependability of their pressure appliances greatly increased.

Modo de Escoger, Guardar Y Usar Gasolina Como el Combustible para los Artefactos Coleman

1. Compre gasolina fresca y limpia de una compañía buena.
2. Nunca debe usarse gasolina que contiene lubricantes, grafito, fluido etílico o otros compuestos de plomo. Tales sustancias tuyen los generadores muy pronto con impurezas y carbón.
3. Debe guardar la gasolina en un lugar fresco, en latas de metal limpias, bien cubiertas para que el aire no puede entrar. Nunca debe usarse contenedores de vidrio para guardar gasolina, porque se rompen muy facilmente. Además, cuando la gasolina está expuesta al aire, la luz del sol o el calor la descolora y hace formar varias clases de goma que tuyen los generadores y otras partes importantes del aparato.
4. Al cambiar la gasolina de un contenedor a otro, manténgase los contenedores de metal el uno en contacto con el otro. Ponga la punta de la lata en el lado del embudo.
5. Compre gasolina fresca muy a menudo—una vez por semana durante el tiempo de calor.
6. Limple el tanque del artefacto frecuentemente, una vez por mes en el tiempo de calor. Si no se ha usado el artefacto por muchos meses debe enjuagarse el tanque con gasolina fresca y limpia antes de usarlo.
7. Los que usan los artefactos Coleman siguiendo las instrucciones de los fabricantes y usando gasolina limpia, fresca y bien filtrada, encontrarán que sus artefactos les darán mucho mejor servicio y su uso les resultará mucho más económico.

Comment Choisir, Garder et Employer l'Essence Pour les Appareils Coleman à Pression

1. Achetez de l'essence propre et fraîche et d'une source bien-connue.
2. Ne vous servez pas d'essence qui contient des huiles lourdes, de l'ethyl, du plomb ou d'autres substances qui bouchent les générateurs.
3. Gardez l'essence dans une place sombre et fraîche, dans un bidon de métal hermétiquement fermé. Ne vous servez jamais d'un vaisseau de verre pour garder l'essence ou pour la verser etc., vu le danger de cassage. Si l'essence est exposée à l'air, le soleil ou la chaleur, il se développe un dépôt gommeux ce qui bouche les générateurs et d'autres pièces importantes des appareils.
4. En transférant l'essence d'un bidon à un autre, tenez les bidons en contact actuel. Appuyez le bec du bidon contre le bord de l'entonnoir.
5. Achetez une quantité d'essence fraîche souvent—une fois par semaine quand il fait chaud.
6. Nettoyez le réservoir de l'appareil de temps en temps—une fois par mois quand il fait chaud. Si l'appareil n'est pas employé depuis plusieurs mois, avant de l'employer rincez le réservoir avec de l'essence fraîche et propre.
7. Ceux qui suivent soigneusement les instructions du fabricant et se servent de l'essence fraîche, propre et bien filtrée, trouveront la commodité, et l'économie de leurs appareils à pression beaucoup augmentées.